

Perfect Honorific Master

パーフェクト敬語マスター

○ どうして敬語がある？ Why do honorific words exist？

日本には身分制度があつて、生まれたときの身分は、一生変えることができませんでした。敬語は、初めは身分制度を支えることばとして使われていました。しかし、1860年代後半に始まった明治維新で、この身分制度がだんだん変わりました。

今では、人間関係の親疎（どのくらい親しいか）や社会的立場（年齢や社会での地位や経験がどのくらい違うか）によって、敬語が使われるようになりました。

Japan used to have a caste system. For their entire lives, people could not change the caste they were born into. Honorific words were first used as words to support this system. However, the caste system gradually changed with the beginning of the Meiji Restoration in the late-1860s.

Now, honorific words have come to be used according to the degree of intimacy(familiarity) between people or social standing(the degree of difference in age, or in position or experience in society).

敬語を使うと、コミュニケーションがうまく行きます。それは、相手への配慮や社会的立場の尊重を、文法や語彙ではっきり表すことができるからです。ただし、反対に正しく使えないと、相手を配慮していないと誤解される可能性がありますとも言えます。

Using honorific words facilitates communication. That is because it lets us clearly express, with grammar and vocabulary, consideration for others and respect for social position. However, if instead you use it incorrectly, then there is the possibility that the other person will misunderstand that you are not being considerate.

「敬語があると人間関係が遠くなってしまう」という人もいます。でも、敬語は、相手への配慮と尊敬をわかりやすく表現できる、とても便利な道具です。また、会話のスタイルは「敬語スタイル」だけではなく、「ですますスタイル」や「友達スタイル」もあります。これらを上手に使い分けることができれば、相手への親しみを表し、友達だと思っていることを、ことばの中に含めて、伝えることができます。

Some people also say, “Because of honorific words our relationships with people become more distant.” But honorific words are a very convenient tool that let you clearly express consideration and respect toward others. And, in addition to the “敬語スタイル”(honorific style) way of conversing there are also the “ですますスタイル”(the style using です(desu)and ます(masu)verb endings) and the “友達スタイル”(casual style).If you can use these properly, then you will be able to express friendliness to others and convey that you think of someone as a friend through your choice of words.